



CLASSIQUES
GARNIER

« Sommaire », *Des mots aux actes*, n° 10, 2021, *Traductologie, philosophie et argumentation*, p. 7-9

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-12086-5.p.0007](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-12086-5.p.0007)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2021. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

SOMMAIRE

Florence LAUTEL-RIBSTEIN
Avant-propos /
Foreword 13

Jean-René LADMIRAL
Introduction. Philosophie et raisonnement traductologique /
Introduction. Philosophy and translational reasoning 15

QUELLE ARGUMENTATION PHILOSOPHIQUE POUR LA TRADUCTOLOGIE ?

What philosophical argumentation befits translation studies?

Henri MESCHONNIC
L'enjeu du traduire est de transformer toute la théorie du langage /
*The task of translation is to transform the theory of language
in its entirety* 41

Christian BERNER
Schleiermacher et la question de la traduction /
Schleiermacher and the question of translation 51

Irène KRISTEVA
Jean Bollack, herméneutique critique et enjeux traductologiques /
Jean Bollack, critical hermeneutics and translation studies challenges . . . 69

Bahareh GHANADZADEH YAZDI
Phénoménologie de la perception et traduction de la métaphore /
Phenomenology of perception and the translation of metaphor 85

Evangelos KOURDIS
Roland Barthes et son argumentation dans la rhétorique
de l'image. Une contribution philosophique au concept
d'intersémiotité /
Roland Barthes and his argumentation in the rhetoric of the image.
A philosophical contribution to the concept of intersemioticity 109

COMMENT TRADUIRE
L'ARGUMENTATION PHILOSOPHIQUE ?

How should we translate philosophical arguments?

Frédéric GIRARD
Traductologie et argumentation philosophique au Japon /
Translation studies and philosophical argumentation in Japan 127

Magdalena NOWOTNA
La prégnance, l'idée phare de Maurice Merleau-Ponty
et sa traduction polonaise /
Prégnance, Merleau-Ponty's key idea and its translation into Polish . . . 161

Françoise WUILMART
Traduire le langage de l'Espérance. À l'exemple
du *Prinzip Hoffnung* de Ernst Bloch /
Translating the language of Hope. The example
of Ernst Bloch's Prinzip Hoffnung 171

David ELDER
Transcrire et traduire l'argumentaire chez Paul Valéry /
Transcribing and translating argumentation in Paul Valéry's work . . . 191

Louis WATIER

De la légitimation philosophique aux spectres du prélogicisme.

La pensée nahuatl en traduction /

From philosophical legitimation to the specters of pre-logicism.

Nahuatl thought in translation 221

Résumés/*Abstracts* 231